



EL EDITOR



Vol. IV No. 50

Week of October 29 through November 4, 1981, Lubbock, Texas

Price 25c

Gutierrez Sentenciado—Prision Perpetua



Los Dodgers de Los Angeles lograron ganar la serie mundial de béisbol esta pasada semana. Después de perder dos juegos, al tercer juego y con la ayuda de Fernando Valenzuela, los Dodgers le voltiaron las mesas a los Yankees y ganaron 4 juegos consecutivos. Otro hispano, Pedro Guerrero también fue nombrado uno de los mejores jugadores de la serie.

Reporte Especial Por Naida Gonzalez

Ernesto Gutierrez fue sentenciado a prision perpetua por el Juez H. Bryan Poff despues de ser juzgado culpable de la muerte de un policia de Amarillo, Berry Joe McGuire por un jurado compuesto exclusivamente por anglos.

La sentencia (de prision perpetua) fue automatica despues de que el jurado nego hacer decision sobre la pregunta hecha por el Juez Poff que si Gutierrez era capaz de cometer mas crímenes de violencia en el futuro.

Gutierrez fue hayado culpable despues de que el jurado no creo el argumento presentado por Jim Brown, abogado de Gutierrez, que actualmente no fue Gutierrez el que tiro los tiros que mato al policia. Brown alego que fue Urbano Flores el que tiro los tiros fatales.

Miembros de la comunidad chicana de Lubbock y miembros de los Brown Berets habian protestado la semana pasada el actitud de el jurado, el juez y el fiscal de Amarillo. Uno de los protestantes dijo que el jurado "ya estaba prejudicado por el actitud del juez y el fiscal de Amarillo y no pusieron atención al argumento hecho por Brown de que Gutierrez no fue el que tiro los tiros fatales.

Durante el caso, el fiscal de Amarillo puso ante el jurado el testimonio de tres criminales los cuales testificaron sobre el

caracter de Gutierrez. Sobre esto Brown alego la posibilidad de que se hizo un trato entre los criminales y el fiscal de darles sentencias liviana si testificaban en contra de Gutierrez. Uno de los criminales, Meredith Drake, quien fue convicto de asesinar otro hombre con un desarmador, fue sentenciado a solamente 5 años de prision.

Uno de los criminales, Greg Alderrette, testifico que Gutierrez sufría de pesadías cada noche tocante el incidente.

El resto de los testigos fueron policias. Sobre esto Brown dijo que "el estado no pudo hayar ningun ciudadano de Dumas quien testificara que Gutierrez era malo muchacho por los primeros 17 años de su vida." Continuo "es por eso que no estan aqui ahora," dijo Brown. Gutierrez no tenia previos convicciones.

El abogado Brown puso a los maestros de Gutierrez para testificar sobre el caracter de el juzgado. Uno de los maestros testifico que Gutierrez era un estudiante excelente y que habia ganado premios en concursos.

Testificaron los maestros que Gutierrez fue escogido por sus compañeros de escuela para encabezar varios de los proyectos y que Gutierrez nunca habia causado problemas en la escuela. Uno de los maestros dijo que sabia que era difícil que Gutierrez se quedara en la escuela ya que "tenia que trabajar en el campo para ayudar a su familia y a su mama." La Sra. Juanita Bare testifico que Gutierrez siempre la trataba con bastante respeto y trabajaba bastante duro para hacer bien en sus estudios. "Siempre traiba una sonrisa," dijo Bare.

El fiscal de Amarillo en su esfuerzo para tratar de hacer Gutierrez mirase como "malo" lo comparo a el vaquero "Billy the Kid".

Mas de la controversia se hizo cuando uno de los testigos para el Estado, Bonifacio Navarrete, dijo que fue Urbano Flores el que tiro los tiros fatales. "Fue el mas alto el que asesino al policia," dijo Navarrete. Gutierrez mide 5.3 pies en altura. Ademas puebas por el FBI enseñan que Flores era el unico de los tres convictos que tenia polvora en las manos.

Lea mas comentarios sobre este caso en la pagina dos. Mandenos el suyo a 2305 19th St. Lubbock, Tx.

Un Voto Para "El Dia De Los Difuntos"

Por Ricardo Avila

En Long Island, el final de Octubre trae la fiesta de "Halloween" (la Víspera de Todos los Santos) - un día en que mis niños se portan como si tuvieran menos edad. También lo hacen así algunos adultos. La tontería y la codicia rigen.

En la Ciudad de México de mi niñez, significaba "El Día de los Muertos", una pausa que mezzaba la celebración con la solemnidad, el Día de los Muertos era un ritual de adultos elaborado para incluir la participación de los niños.

Mi recuerdo más profundo de una fiesta pasada de Halloween en los Estados Unidos es el de hace unos cuantos años, en que se nos acabaron los dulces y un chiquillo disgustado, de los que salieron a recoger golosinas, pintó en la acera del frente un letrero que decía: "Mal nacido barato".

Mi recuerdo más profundo de la celebración de un Día de los Muertos en Ciudad de México es el de que, siguiendo la costumbre,

mis padres me llevaban al cementerio para rendir homenaje a nuestros difuntos con alimentos, canciones, flores, y palabras. una mujer de porte majestuoso, vestida de negro, llegó a una tumba cercana con un piano. Lo hizo poner encima de la sepultura de su difunto espos y le proporcionó un concierto personal.

Mi hija y mis tres hijos dan la bienvenida al "Halloween" como pretexto para comportarse tontamente y mendigar dulces que les destruyan los dientes.

Para mi esposa y para mí, se ha convertido en ocasión de preocuparnos por nuestros hijos y otros niños que atraviesan las calles a la carrera, de ladridos de perros sin fin y de toques a la puerta constantes, de letreros y envolturas de dulces que limpiar la mañana siguiente.

Algunas veces tengo que tomar un trago para tranquilizarme, y el alcohol no se mezcla bien con la colección de dulces que mis hijos me hacen compartir con ellos a la fuerza. me producen indigestión

y me hace reflexionar sobre el asunto en cuestión: La Muerte.

Me parece que la muerte tiene dos significaciones muy distintas en los Estados Unidos y en México. Aquí es el acto final. Allí no es más que una etapa del ser que puede traer gozo y fortaleza a la vida.

Los mexicanos están acostumbrados a celebrar la muerte desde las pocas pre-cristianas o pre-colombinas. La mayoría de las celebraciones aztecas comprendían sacrificios humanos para complacer a los dioses de la estación y traer xito en la guerra, los negocios, el matrimonio, la salud y otros asuntos mundanales - aun la paz. El advenimiento de la cristiandad no borró ese modo de pensar. Hoy, a medida que los cortejos fúnebres de Nueva Orleans se hacen cada vez más raros, los muertos de México pueden disfrutar aún de un velorio rodeados de amigos que saboreen buenos alimentos y bebidas, de música hasta el amanecer, de la despedida oficiada por un sacerdote y de un

entierro con abundancia de mentales y tambores.

Los conquistadores españoles se sorprendieron al ver calaveras y huesos que decoraban los templos y palacios. Sin embargo, cuando ellos asesinaron en masa a los indígenas, las víctimas no condenaron el acto como un holocausto. Los miles de muertos no eran más que actos del destino, acontecimientos mundanos.

La tecnología y la IBM no han cambiado las actitudes de los mexicanos hacia la festividad de Día de Todos los Santos. El primer día es para los pequeños muertos, los niños que moran en el limbo. Las familias, ricas y pobres, limpian las sepulturas de sus niños muertos y las adornan con juguetes, frutas, piezas de alfarería y flores. Los cementerios se convierten en estallidos de colores en las laderas de las colinas. El naranja brillante de los "sempasuchitl" (clavelones africanos) puede verse por muchas millas.

El segundo día se reserva para

los adultos muertos. "Los Fieles Difuntos". Es la festividad principal. Algunos de nosotros conservamos todavía las tradiciones de la poca pre-cristiana. Pasamos toda la noche visitando a los muertos, ofreciéndoles sus comidas favoritas, dándoles serenatas con un "mariachi" contratado o con nuestras propias guitarras, y manteniendo las velas encendidas.

Las panaderías exhiben su delicioso "pan de muerto" con "huesos" que corren como radios hacia los bordes, salpicado de escarchado blanco o pedacitos de coco. Las familias preparan dulce de calabaza; las mujeres lavan la calabaza y los "tejocotes"; los hombres traen la "panocha" (azúcar tubinada) del mercado; los niños limpian los pedazos de caña de azúcar.

Los vendedores de la plaza ofrecen claveras de dulce y de chocolate, grandes y pequeñas, para que los padres las den a sus hijos - los amigos y los amantes las intercambian. Las claveras de

dulce tienen nombres - Lupita, Petra, Juanito, Carlos - através de la frente.

Otros vendedores van de puerta en puerta pregonando máscaras de cartón que representan calaveras y animales.

En los periódicos, se dibuja a los políticos con caras semajantes a calaveras, y se les ridiculiza en verso. Es un día emocionante para los artistas, escritores y poetas. Es un día emocionante, punto.

Este año no se celebrará el Halloween estadounidense en nuestra casa. Juntos, como una familia, hornearémos "pan de muerto"; prepararemos postre de calabaza; haremos claveras, esos cráneos de dulce personalizados, para compartirlas entre nosotros y con los amigos. Serán otra vez los tiempos antiguos.

No puedo esperar para ver las expresiones de las caras de Ricardo, Rafael, Laurie y David, cuando les diga las nuevas emocionantes.

Proiedad literaria registrada por Hispanic Link, Inc., en 1981.

A Vote For 'The Day Of The Dead'

By Ricardo Avila

On Long Island, the end of October brings Halloween -- a day when my children behave even younger than they are. So do some adults. Silliness and greed rule.

In my Mexico City childhood, it brought El Día de los Muertos, a pause that mixed celebration with solemnity. The Day of the Dead was an adult ritual fashioned to include the participation of children.

My strongest memory of a Halloween-past in the United States is when, a few years ago, we ran out of candy and a disgruntled trick-or-treat child painted "Cheap SOB" on our front walk.

My strongest memory of a Day of the Dead celebration in Mexico is when, per custom, my parents led me to the cemetery to pay tribute to our departed with food, song, flowers and words. A

majestic woman in black arrived a few graves down the row with a piano. She had it planted on top of her buried husband and delivered him a personal concert.

My one daughter and three sons welcome Halloween as an excuse to behave foolishly and beg for candy which will destroy their teeth.

For my wife and I, it has become an occasion to worry about our children and others' as they race mindlessly across streets, of endless dog-barking and door-knocking, of graffiti and candy wrappers to be cleaned up the morning after.

Sometimes I have to take a drink to settle my uneasiness, and the alcohol doesn't mix well with the collection of candy my children force me to share with them. It gives me indigestion and makes me reflect on the issue at hand: death.

It appears to me that death has two very different meanings in the United States and Mexico. Here, it is the final act. There, it is no more than a stage of being which can bring joy and strength to life.

Mexicans are used to celebrating death from pre-Christian or pre-Columbian times. Most Aztec celebrations included human sacrifice to please the season's gods and bring success in war, business, matrimony, health, and other worldly affairs -- even peace.

The advent of Christianity did not erase such thinking. Today, as funeral processions in New Orleans become more and more rare, Mexico's dead may still enjoy a wake surrounded by friends who relish good food and drink, music till dawn, a priest's farewell, and a procession aplenty with brass and drums.

The Spanish Conquistadors

were shocked to see skulls and bones decorating temples and palaces. Yet, when they massacred the Indians, the victims didn't condemn the act as a holocaust. The thousands of deaths were just acts of fate, mundane passings.

Technology and IBM have not changed Mexicans' attitudes toward the celebration of All Saints' Day. The first day is for the small dead, children who'll dwell in limbo. Families, rich and poor, sweep their dead children's graves and decorated them with toys, fruit, pottery and flowers. Cemeteries become splashed of color on the hillsides. The bright orange of the Sempasuchitl (African marigold) can be seen for miles.

The second day is reserved for the adult dead. Los Fieles Difuntos. It is the main celebration. Some of us still carry

on the pre-Christian traditions. We spend the entire night visiting the dead, offering them their favorite foods, serenading them with a hired mariachi or our own guitars, and keeping the candles burning.

Bakeries display their delicious pan de muerto (the dead-s bread) with "bones" running like spokes to its edges, sprinkled with white frosting or coconut flakes. Families prepare dulce de calabaza (pumpkin candy); the women wash the pumpkin and tejocotes (Hawthorne fruit); the men bring thepanocha (brown sugar) from the market; the children clean the sugar-cane stalks.

Vendors in the plaza offer sugar-candy and chocolate skulls, big and little, for parents to give their children -- friends and lovers to exchange. The candy skulls bear names -- Lupita, Petra,

Juanito, Carlos -- across the forehead.

Other vendors go door-to-door hawking papier-mache masks of skulls and animals.

In newspapers, politicians' are drawn with skull faces -- calaveras -- and ridiculed in verse. It is an exciting day for artists, writers and poets. It is an exciting day, period.

This year there will be no American Halloween at our house. Together, as family, we will bake pan de muerto; we will prepare pumpkin dessert; we will make calaveras, those personalized candy skulls, to share with each other and friends. It will be old times again.

I cannot wait to watch the expressions on the faces of Ricardo, Rafael, Laurie and David when I tell them the exciting news.

(Ricardo Avila, of Baldwin, N.Y., is a Hispanic Link correspondent

EDITORIAL

La corte de Ernesto Gutierrez trajo mucha atención. Nuestra comunidad se interesó en el caso por los muchos incidentes que han pasado por parte de policías en contra de nuestra juventud. En este caso, Gutierrez logra alcanzar algún simpatía por su tierna edad de 17 años. Los que asistieron a la corte se sorprendieron de la actitud de el juez, los abogados y algunos de los testigos.

Aun todo esto, la corte que se llevo a cabo dio un ejemplo como trabaja el sistema judicial. Siempre nuestra gente han sufrido bajo este sistema por razón de la falta de participación en los jurados por nuestra propia gente. A veces nuestra propia gente tiene la culpa por sacar excusa para no servir en los jurados. Pero la mayoría del tiempo es culpa de los abogados y jueces quien eliminan automáticamente a nuestra gente.

Se necesita un nuevo sistema para escoger los jurados. Es tiempo para que nuestro oficiales electos empiecen a examinar y crear un nuevo sistema.

The case of Ernesto Gutierrez has brought much attention to our community. It has interested and captured the sympathy of our people because of similar instances which have occurred in which police have abuse our young people. In this case, Gutierrez has captured our community's sympathy because of his young age. Those that attended the court were astonished by the attitude of the judge, the lawyers and the jury.

This case has given us a prime example of how our judicial system works and how many of our people are not treated fairly. Our people have always suffered because of the fact that to few chicanos are chosen to serve on juries. Sometimes it is our own fault because many avoid serving on juries by giving poor excuses. But the majority of our people are eliminated by judges and lawyers in preliminary cuts. It is time to start developing a new method of selecting juries. It is time for our official to examine new system which will be more equitable for all.

Comentarios Sobre El Caso De Ernesto Gutierrez

Por Naida Gonzalez

The State went to alot of trouble to prove Ernesto guilty because they did not have conclusive evidence against him. They played a sort of "Show and Tell" game.

They, the State did not say that Ernesto's older brother's wrist was broken by McGuire while he was being handcuffed. They did not tell why they could not find even one Mexican American in the wholecity of Lubbock that qualified to serve on the jury, or how Ernest was arrested without a warrant as he slept in his home.

No one knows what enraged four young men that night but, How many young men and women have been brutalized and slain by policemen in our State? What can you do but resist arrest when you are harassed and made to feel like something less than a human being by a man who uses his badge and all of the force that he needs to humiliate you as a human being because he has the power to arrest a person?

Ernesto Gutierrez is not related to me and I have never know him but his case is important to us as parents and as free citizens. The Amarillo District Attorney, the State and the Amarillo judge were going to use Ernesto as an example of what they try to do to a Mexican American under our justice system. The State pushed hard to get the death penalty for 17-year-old Ernesto, but, the Mexican American citizens of Lubbock showed the Prosecution and the citizens of Lubbock, Texas that: We will stand together in order to insure that our brothers, sisters and children

get the chance to exercise our right to fair and impartial judgement under the Courts system of our State.

By Monica DeLeon

Unidos Somos Oidoo! Esto fue lo que paso este Jueves por la tarde dia 29 de Octubre cuando cienos de personas de raza hispana se unieron en la 99th District Court de Lubbock.

Conocimos la injusticia que se le iba dar a nuestro hermano Ernesto Gutierrez, acusado de la muerte de un blanco policia.

Lubbock deo ver al publico anglo que nuestra raza si nos importa de lo que pasa en nuestra comunidad. Si nos importa que le pasa a un hermano juzgado por "the white man's law."

We, the Hispanic citizens of Lubbock, as well as all other minorities, cannot continue to let a society dominated by white to cut down and destroy our hopes and our dreams for the future. I look at my sons and I cry for my sons but I know that it is **My Responsibility** to my sons, and to the sons and daughters of all Hispanics and other minorities in the United States, to see that they are given justice, **True Justice** based on fact and not based on prejudices and false testimony. I pray to our **Lord Jesus Christ** that He give us the courage, the strength, and the guidance to continue the fight for **True Justice** for all peoples of all colors and races.

Viva La Causal

I'd Rather Be Involved

By Herman Sillas, Jr.

The President wants volunteerism to replace government action.

V-o-l-u-n-t-e-e-r-i-s-m. Some have examined the word and have found that Americans are doing it, if not at capacity, at least as close to capacity as they are likely to.

—And that most are doing it not where the greatest despair and anger are festering, but near to home, with their own, at their neighborhood libraries and playgrounds. They tend to avoid society's unpopular people and unpopular problems.

I agree with the President. We need more volunteerism.

We need it to help resolve the racial hate and the kind of class and ethnic hopelessness that lead to national division, division which if unattended becomes national chaos. We need it to forestall a repeat of the turmoil of the '60s.

I am a volunteer. For more than dozen years, I have served as a member of a state advisory committee to the United States Commission on Civil Rights. Last year, I was one of 794 such volunteers, serving in every state of the union.

We were, and remain, an unusual conglomeration. We are community people and bankers, students and college presidents, journalists, blue-collar workers, politicians and clergy. We represent a balance of political views, of men and women, of young and old, and of racial and ethnic ties. Last year, 371 of us were white, 226 black, 98 Hispanic, 64 native American, and 35 Asian American.

We look at problems within our own communities, cities, and states. We meet with people who are involved in those problems. We struggle among ourselves for answers. We work out potential solutions with those concerned, and sometimes help to implement them: we make recommendations to the Federal Commission for action by the Congress and the President, if their involvement is needed.

Because of our special makeup -- individuals who know specific communities mixed with those who have power to change civil rights -- we have an interesting record of success. All that some issues need is documentation and exposure, and the public does the rest.

A sampling of our concerns include, in Colorado, domestic violence and access to the legal and medical professions; in California, reappointment and

overplacement of minority students in mentally retarded classes; in Texas, voting rights and immigration.

Most committee projects have payoffs not only for disenfranchised groups, but for the general population as well, by countering rhetoric from extremists (on either side with facts, we defuse issues.

For our expertise and countless hours, we receive no pay.

Sometimes, instead, we receive threats or are victims of violence and abuse. My personal experience includes two instances of having my law offices fire-bombed.

But of all of the volunteer organizations I have belonged to, there are none where I have been reimbursed with greater satisfaction. I honestly believe that my colleagues' efforts, and my own, have not only halted many unconscionable, un-American practices, but have saved my country millions upon millions of dollars by preventing disagreements from reaching a stage of violence.

To me, the Commission's state advisory committees epitomize

the worth of volunteerism.

The sad part of this story is that the administration of the man who is urging America to return to old values like help your neighbor and get involved -- the man who says he sees volunteerism as a key ingredient to America's social and economic well-being -- may soon be considering eliminating the 50 state committees. The Carter administration, in its broadside against advisory groups a couple of years ago, tried it.

The Commission itself has a deserved reputation as our national conscience on civil rights matters. Its advisory committees are more than its eyes and ears: they are also healing hands.

If the committees are eliminated by the administration, I personally would have more time for my family, for hobbies, for sports. I like picnics. I enjoy painting. I play tennis. I could pursue other personal interests.

But I'd rather be a volunteer. (Herman Sillas, of Davis, Calif., practices law in Sacramento and Los Angeles.) Hispanic Link, Inc. Copyright, 1981.

Prefiero Estar Involucrado

El Presidente quiere que el trabajo voluntario sustituya a la actividad gubernamental.

"Trabajo voluntario". Algunos han examinado esta frase y han encontrado que los estadounidenses lo están haciendo, si no a toda capacidad, por lo menos tan próximamente a ese nivel como pueden hacerlo. Y que la mayor parte lo están haciendo, no donde supuran el enfado y la desesperación mayores, sino cerca de sus casas, con los suyos, en sus bibliotecas y campos de juegos vecinales. Por lo general evitan la gente y los problemas impopulares de la sociedad.

Estoy de acuerdo con el Presidente. Necesitamos más trabajo voluntario.

Lo necesitamos, especialmente, para ayudar a resolver el odio racial y la clase de desesperanza clasista y truca que llevan a la división nacional, que si no se atiende se concierte en caos nacional. Lo necesitamos para evitar la repetición de los desórdenes del decenio de 1960.

Yo soy un voluntario. Durante más de una decena de

años, he prestado servicios como miembro de un comité asesor estatal a la Comisión Estadounidense de los Derechos Civiles. el año pasado, fui uno de 794 de tales voluntarios, que actúan en todos los Estados Unidos.

Eramos, y continuamos siendo, un conglomerado inusitado. somos personas de la comunidad, y banqueros, estudiantes y presidentes de escuelas superiores, periodistas, trabajadores manuales, políticos y clérigos. Representamos un equilibrio de los puntos de vista políticos, de los hombres y las mujeres, de los jóvenes y los viejos y de los lazos raciales y tnicos. El año pasado, 371 de nosotros eran blancos, 226 negros, 98 hispanos, 64 indígenas norteamericanos y 35 asiático-americanos.

Examinamos los problemas dentro de nuestras propias comunidades, ciudades y estados. Nos reunimos con personas que están involucradas en dichos problemas. Luchamos entre nosotros en busca de respuestas. Elaboramos posibles

"El Alacran"

"El Que Pica Con La Cola"

Y sigues necio Herrera. Bueno ya se sabe que el que insiste y persiste tarde o temprano llega a su meta. Y creemos que la meta de Herrera es de ver a la raza ser parte de todo el sistema "democratico" de este país. Se me hace que para nosotros no es democratico sino que "Demoniocratico."

Mira Herrera...si quieres que te hagan caso ayudale a Jim Collinas o a Walter Mengden. Ellos son republicanos y quieren tumbar a Bentsen de su silla. Que si les ayudas bien, te dan unos cuantos dolaritos para que te compres un juez o dos y a un district attorney de pilon. Y puede que hasta los conviertas a Brown Berets. Nomás que son bien conservativos y tienen bastantes pesotes. Si no la llevas bien con ellos y ganan, te encierran a donde ya no aburras. No lo crees?...Ve picales.

Fijate que estos camaradas estan bien enojados porque les devolvimos "nuestro canal de Panama" a los Panameños. Esto es pecado mortal porque es como devolverle Texas a Mexico.

Y hablando de Mexico...Oye Bidal poque no nos enseñan unos retratos de Cancún. Ya estamos cansados de Lubbock. Pon unos retratos a colores pa que se curen los que no conocen. No tienen que ser de Cancun. Pueden ser de las hadas...La gran perla del Pacifico. O avientate unos buenos retratos de Manzanillo o Colima. Y de ves en cuando enseñanos retratos de esas lindas mujeres que hay por alla. Hayyyyy...que suspiro tan profundo. Esos lugares son paraísos para los girl watchers.

Stafford -- Sepeda? Bueno por hay anda el chisme que nuestra chaparrita y distinguida dama Ester (Ester) se va lanzar al ruedo politico. Vaya...Vaya que tiene que ser bastante brava y, como en la fiesta taurina, ser buena pa sacarle vuelta a los cuernos. Habert si alguien le ayuda con las banderillas. Nomás que se acuerde de sus aficionados (La Raza) para que sigan entrando a verla.

LULAC NEWS

every three years and could apply for permanent status after 10 years.

Ms. Meissner said qualified aliens could contribute more to society if they were able to participate in the open.

She said employer sancitons would curtail uncontrolled hiring, and legalization would allow the INS to target its enforcement on aliens entering the country

Cuban and Haitian aliens, Ms. Meissner said would be eligible for permanent residency after five years.

Torres said he did not think the program would be equitable or effective.

He said aliens would not be permitted to bring their families to the U.S. The aliens would be required to pay all U.S. taxes, but they would not be eligible for social services, he said.

"We are seriously concerned with these issues, for under this proposal there is no removal of the vulnerability which hovers over the undocumented," Torres said. "Is it not 2nd class citizenship to be required to pay all U.S. taxes while not being eligible to derive some of the benefits associated with this responsibility?"

Many undocumented workers think their lives will be worse under the program because it would legally perpetuate exploitation, Torres said.

Torres suggested that the government allow illegal aliens in the U.S. to apply for permanent resident alien status after two years of continuous residency.

LULAC also proposed letting relatives of the immediate family apply for resident alien status.

Latin American Citizens, made the remarks during testimony before the House Subcommittee on Immigration.

"This proposal would certainly not address the need to remove the 2nd class stigma attached to undocumented workers and would not have the maximum participation necessary to be a successful program," Torres said.

Acting Immigration and Naturalization Service Commissioner Doris Meissner earlier predicted 1 million to 3.6 million illegal aliens would take advantage of the amnesty program.

About 60 percent of the estimated 3.6 million to 6 million illegal aliens in the U.S. might qualify for the program, which was developed because the government "has neither the resources, the capability, nor the desire to deport the millions of illegal aliens," Ms Meissner said.

"By granting legal status to the productive, law-abiding members of these communities, this proposal acknowledges the reality of the situation that confronts us due to the failure of past policies," Ms. Meissner said.

Amnesty is an integral part of a revamped immigration policy that includes giving temporary work permits to 50,000 Mexican nationals and tightening sanctions against employers who hire illegal aliens.

Any illegal alien who can prove he was in the U.S. Jan 1, 1980, would have 12 months to register with the INS. Aliens who are granted temporary resident status could renew their permits

Cash In With a Catchy Jingle-- En Español, Por Favor . . .

soluciones con los involucrados, y algunas veces ayudamos a llevarlas a la práctica; formulamos recomendaciones a la Comisión federal para que actúen el Congreso o el Presidente, de necesitarse tal involucración.

Por razón de nuestra formación especial - individuos que conocen las comunidades específicas, mezclados con los que tienen la autoridad para cambiar las equivocaciones civiles en derechos civiles - tenemos un historial interesante de xito. Todo lo que necesitan algunos asuntos es documentación y exposición, y el público hace demás.

Una muestra de nuestras preocupaciones comprende la violencia doméstica y el acceso a las profesiones médica y legal, en Colorado; la ubicación excesiva de estudiantes minoritarios en clases para retrasados mentales, en California; los derechos electorales y los problemas de la inmigración, en Tejas.

La mayor parte de los proyectos del comité rinden producto, no solamente para los grupos marginados, sino también para el público en general. Al contrarrestar la retórica de los

extremistas de ambos lados con hechos, evitamos que exploten los problemas. Brindamos esperanza.

Por nuestra experiencia y horas incontables, no recibimos ningún pago.

Algunas veces, en lugar de so, recibimos amenazas resultados víctimas de la violencia y el abuso. Mi experiencia personal comprende dos oportunidades de atentados dinamiteros contra mi oficina.

Pero de todas las organizaciones voluntarias a las que he pertenecido, no s de ninguna que me haya remunerado con una satisfacción mayor. Creo honradamente que las gestiones de mis colegas, y las mías propias, no sólo han puesto un alto a muchas prácticas inmorales y anti-estadounidenses, sino que han ahorrado a mi país millones sobre millones de dólares, al evitar que el desacuerdo llegara a una etapa de violencia.

Para mí, los comités asesores estatales de la Comisión representan el epitome del valor del trabajo voluntario.

La parte triste de este relato es que la administración del hombre

que está encareciendo a los Estados Unidos a regresar a los antiguos valores, como "ayudar al vecino" e "involucrarse" - el hombre que dice que considera el trabajo voluntario como un ingrediente esencial del bienestar social y económico de los Estados Unidos - puede estar considerando pronto, con seriedad, la eliminación del Comité de mi estado y de los otros 50. La administración de Carter trató de hacerlo un par de años atrás.

La Comisión misma tiene una reputación merecida como nuestra conciencia nacional en materia de derechos civiles. Sus comités asesores son más que sus ojos y oídos. Son también manos que sanan.

Si se eliminan los comités, yo personalmente tendría más tiempo para mi familia, para mis aficiones, para los deportes. Me gustan los días de campo. Disfruto de la pintura. Juego al tennis. Podría dedicarme a otros intereses personales.

Pero prefiero ser un voluntario. (Herman Sillas, de Davis, California, practica el derecho en Sacramento y Los Angeles.)

Propiedad literaria registrada por Hispanic Link, Inc., en 1981.

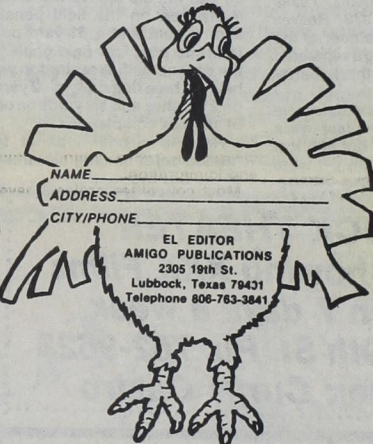
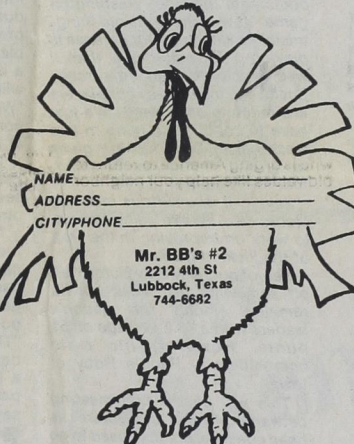
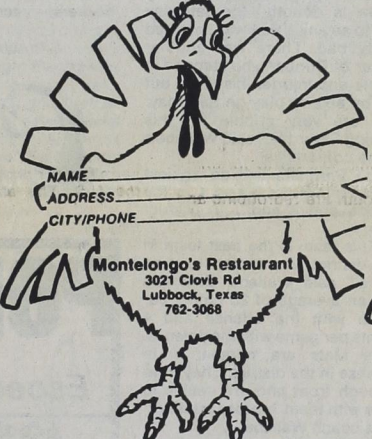
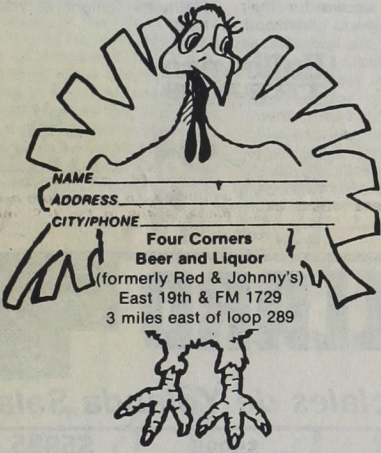
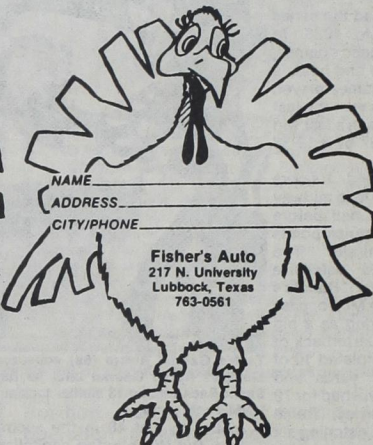
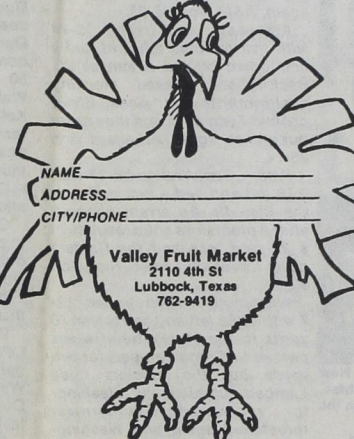
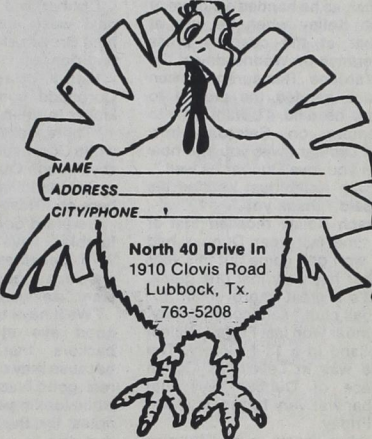
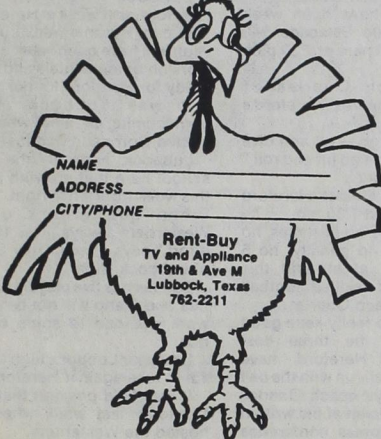
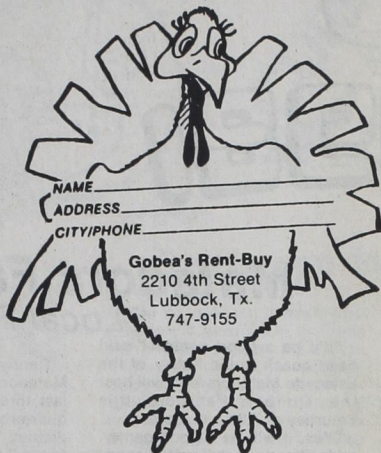
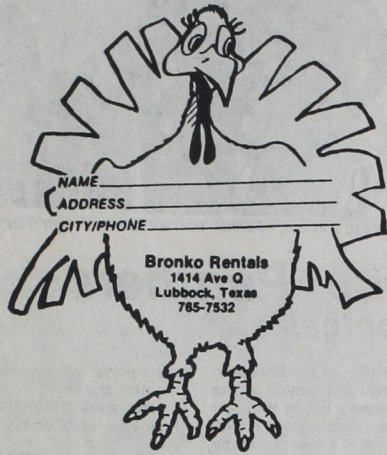
GOBBLER GIVE AWAY

HOW IT WORKS

Just clip the "Turkey" Coupons from this page. Fill in your name, address, etc. and take to the store named on the bottom of each coupon. Drop coupon in specially marked "Turkey" box at each participating merchant. Enter as many times as you like. Be sure to fill in every coupon and drop in appropriate box. We will have eighteen turkeys to give-away this year one in each location. We will pick up boxes and draw winners just before thanksgiving. Be waiting for our call! You just might win!!!

ASI TRABAJA


Nomas corte el coupon de forma de Guajolote de cada pagina. Llense su nombre, direccion, etc. y llevalo a la tienda nombrada al base del coupon. Ponga el coupon en la cajilla marcada "Turkey Box" en cada uno de los comerciantes participando. Participle todas las veces que quiera pero este seguro de llenar cada coupon y ponerlo en la cajilla apropiada. Se regalaran 18 guajolotes este año para dia de dar gracias. Un guajolote sera regalado en cada establecimiento participante. Las cajas seran levantadas antes del dia de dar gracias. Espere nuestro llamado! Quisa usted sea el ganador!!!!!!



Used Typewriters

- Electric Olympia
- 10 day, In house warranty

Was \$275
Now Only **\$195.**



Hester's OFFICE CENTER
A DIVISION OF OFFICENTER, INC.
1420 TEXAS AVENUE — DIAL 806/762-5291 — LUBBOCK, TEXAS 79401
OFFICE SUPPLIES, FURNITURE, MACHINES & PRINTING

AMIGO! 

Pest Control
763-3841



Deje De Hacer Corajes

HOT FIRIN' AC FIRE RING SPARK PLUGS



KEY AUTO SUPPLY

4413 34th St. 1613 Ave. H

We Buy & Sell Older Homes


We build your home to your plans and specs. Dejenos construirle su casa segun sus planes y gusto

2020 4th St. Lubbock, Tx.
Call Today 763-6551 or 797-9164



Esther Sepeda Real Estate

MLS REALTOR

Con Los **Cucarachos** 

Llame Hoy **763-3841**

We don't mess around!

Call me and the filthy, stinking, rotten, lousy rats, insects and other assorted creeps will wish they'd never been born! My gun is quick!
Tough Brutal Bloody Efficient Results Absolutely Guaranteed Every Job Performed Swiftly

AGENCIA TREVIÑO Y PASSPORT PHOTO STUDIO
1204 Ave. F Lubbock, Tx.
Telefono 806-762-5471

Fotos a Color y Blanco/Negro para Cartilla y Pasaporte Mexicano
Aplicaciones par el Seguro Social
Extensiones de permisos. Aplicaciones para Cartas de Sostentimiento y perdones.
Ayuda para que saque su cartilla en Estados Unidos.
Permisos para Niños. Cambios de Papeles de Carros.
Si necesita un permiso para pasar su carro o troca, NOSOTROS LE AYUDAMOS

MICAS DE IDENTIFICACION NOTARIZADAS Y GARANTIZADAS POR CINCO AÑOS.
TENEMOS TODAS LAS FORMAS PARA QUE ANEGRE SU RESIDENCIA POR SU PATRON.

Le arreglamos por correo, escriba al P.O. Box 2504, Lubbock, Tx. 79401-2504.

Damos Consultas de Inmigración
Abierto 7 dias por semana
Domingos 10 am - 5 pm
Mon.-Sat. 10 am - 7 pm

Sports Spotlight

1981

By Olga Riojas
Sports Editor



All head football coaches of the Lubbock High Schools.

Raiders Go On Road For First Time

The Texas Tech Red Raiders will venture on to the road for the first time since Sept. 26 Saturday afternoon against the University of Texas Longhorns in Memorial Stadium in Austin. Kickoff is scheduled to be 1 p.m.

The Longhorns lead the series 24-6 dating back to 1928. In Southwest Conference games, Texas is ahead 16-6 and holds a 16-2 advantage in games played in Austin. Texas has won the last six in Austin, with Tech's last win there coming in 1967 by a 19-13 count.

Last year the Red Raiders jumped out to a 24-0 lead midway through the second half before Texas rallied for 20 quick points just before intermission. The second half was a defensive struggle, with Tate Randle's interception of a Rick McIvor pass at the goal line figuring as a big play. Ron Reeves quarterback of the Texas Tech completed 10 of 17 passes for 102 yards and Anthony Hutchison rushed for 79 yards on nine carries. Renie Baker had a big day, catching six passes for 96 yards.

Last time in Austin Texas prevailed 14-6 in 1979. Reeves was lost for the remainder of the season after suffering a separated shoulder late in the third quarter with Tech trailing 7-6.

Tech played its best defensive game of the season last week against Washington but still lost 14-7. The Huskies, now 6-1 were held to 180 yards in total offense,



Tech's Gabriel Rivera (69) squeezes New Mexico's Robin Gabriel until he fumbled. Senior Sack totaled 13 similar tackles in the UNM-Tech game.

including just 48 in the second half. But Washington capitalized on two fumble recoveries, a too-many-men on the field penalty after a punt and a 51-yard punt return to post four field goals. In the second half, Washington was held to three first downs, 42 yards on 21 rushes and six yards on one of 10 pass completions.

Here is a brief look at the frustration of coming close each of the last five weeks:

Baylor--Tech trailed 20-15 with eight minutes left when Anthony Hutchison broke 23 yards to the Bear 33. A clip wiped out the play and the Raiders didn't threaten again. Baylor won 28-15.

Texas A&M -- Tech trailed 24-23 with 3:30 left when Ron Reeves completed a 38-yard pass to Renie Baker to the Aggie 18. A motion penalty wiped out the play and the Raiders didn't threaten again. A&M won 24-23.

Arkansas--Tech trailed 19-14 with five minutes left and had a first down on the Arkansas 20. Back-tack missed blocking assignments on pass plays pushed Tech back and they never threatened again. Arkansas won 26-14.

Rice -- Tech trailed 28-23 with 9:16 left and had a first down on the Rice 18. An errant pitchout after a premature snap resulted in a 27-yard loss and the Raiders never threatened again. Rice won 30-23.

Washington--Tech trailed 12-7 with 11:56 left and had driven 70 yards to the Husky ten. Reeves passed to Gregg Lambert for two yards but the officials ruled Lambert fumbled and Washington recovered. Tech never threatened again and Washington 14-7.

Head coach Jerry Moore comments on the Washington game, "It was the same old thing--mistakes killed us. Our defense is playing a lot better now than it was a month ago. It's really positive to me the way our players are reacting each week. We just have to continue to hang in and work hard." "The kicking game really hurt us against Washington," says Moore.

Saying it in a serious manner, Moore said, "We're going to have to work on improving in the area of the kicking game."

Senior punter Maury Buford fell off somewhat last week but he remains among the nation's leaders with a 46.2 average on 51 punts. However, his main competition -- Reggie Roby of Iowa.

This will be the first meeting between Moore and Akers as head coaches, but they used to go against each other as players. Wide receiver Jerry Moore and defensive back Fred Akers

Coach Moore comments on the Texas Longhorns, "From the very beginning, everybody felt they would be the favorite and they certainly have been playing up to those expectations. To put it mildly, it's a big challenge for us. Kenneth Sims looks unblockable on film and their entire defense looks solid. We're really going to have to play well."

Texas Tech will close out its 1981 home slate when it hosts TCU in a Homecoming game at 2 p.m. Texas, meanwhile, is at Houston.

Matadors Face Panthers Local Football

"It'll be a good contest," said head coach Louis Kelley of the Estacado Matadors who will host the Dunbar Panthers this Saturday at 7:30 p.m. here.

"Yes, it will be a good game," added head coach Ken Wallace of Dunbar, as he handed a picture of coach Kelley when he was at Dunbar at the coaches press conference on Wednesday at the 50 Yardline Restaurant. When Wallace handed the picture to Kelley, he said, "I want you to remember on Saturday how much Dunbar loves you and how much you love Dunbar as well."

Coach Kelley just knotted his and said, "thank you." Coach Kelley recalled that at this time last year Dunbar had only won one game but this year Dunbar has only lost one game. "That's a great improvement for this ball club," said coach Kelley.

Dunbar won last Friday against Levelland in a 13-7 victory. The game was in Levelland. Coach Wallace of Dunbar says that Dunbar was very fortunate to win last Friday.

Dunbar seems to face injuries from left to right this year. Barry Pillow is doubtful for Saturday due to an ankle that was sprained pretty bad. There was another player of Dunbar who stepped in a hole and injured his ankle but will be able to play on Saturday. "We are very cripple for this coming Saturday," said Wallace at the conference.

The Panthers will go against Estacado who is 5 and 1 in the season and 2 and 1 in District play.

"This team is the best team in the district, on a man to man game," said Wallace. Estacado has an average of 20 points per game with the offense and 4 points per game with the defense. "The Mats are number 1 in defense in the district. They have a tough front and are unable to pass with them, besides punting," says coach Wallace.

Danny Griffin of the Estacado Matadors has not played in the last three weeks but is the best quarterback in passing in the district. "This is a real challenge for us," says coach Wallace.

Dunbar will have open week next week while Estacado will host Brownfield here at 7:30 p.m. on Friday.

Head coach Quarles of Coronado compares Hereford's kicker to theirs.

"There kicks go -- hit and dive while Coronado's go hit and roll," says coach Quarles.

Coronado will host Hereford here on Friday at 7:30 p.m.

Hereford does no mistakes, no fumbles, have no penalty, no 5 yard penalties at all and this makes a good, skilled football team," says coach Quarles.

"We'll have to really keep good good eye at the three best backers that Hereford have because they can run with the ball real good," says coach Quarles while looking down at his written notes for the press conference that day.

Hereford is known for their backers, receivers, linemans,

their plays such as reverse and counter and etc.

Next week Coronado will host Plainview at their home at 7:30 p.m.

Lubbock High will host Hereford next week at Hereford at 7:30 p.m. But this week Lubbock High will have open week and will work on fundamentals and will be ready for Hereford next week.

It was Lubbock High's homecoming last week when they hosted Coronado and lost.

Lubbock High is the other school here that are with injuries this week from left to right. "Mario Picon quarterback of the Westerners always gives 150% of effort," says coach Army Salinas of Lubbock High.

Salinas has five players with the flue and Mario will not be able to work out due to some bruised ribs.

Last year Lubbock high lost in a 15-14 loss against Hereford.

It was field position that killed Monterey last week when they hosted the Westerners.

This week Monterey will host Plainview tonight at 7:30 p.m. here.

Halloween TREATS



FLICK THEATER
Now Showing XXX Films
Open 7 days a week
2212 19th St. Ph. 762-9623
Owner: Curtis Castro

LUBBOCK POWER & LIGHT

10th & TEXAS 763-9381

La unica compania de electricidad manejada por Lubbock.

Senior punter Maury Buford fell off somewhat last week but he remains among the nation's leaders with a 46.2 average on 51 punts. However, his main competition -- Reggie Roby of Iowa.

This will be the first meeting between Moore and Akers as head coaches, but they used to go against each other as players. Wide receiver Jerry Moore and defensive back Fred Akers

Coach Moore comments on the Texas Longhorns, "From the very beginning, everybody felt they would be the favorite and they certainly have been playing up to those expectations. To put it mildly, it's a big challenge for us. Kenneth Sims looks unblockable on film and their entire defense looks solid. We're really going to have to play well."

Texas Tech will close out its 1981 home slate when it hosts TCU in a Homecoming game at 2 p.m. Texas, meanwhile, is at Houston.

RANCH HOUSE

"Bene's Place"

Cheapest Beer In Town

Southbound Access Rd

Northbound Access Rd

FARM ROAD 1585

BEER & WINE SPECIALS EVERYDAY

"Visitenos Hoy"

Bene Garcia-Owner

Friendly Ford

POLLARD

Especiales de Yolanda Salas

\$5995 80 LTD Air, AM-FM, 8 track, Tilt, cruise, vinyl top.	\$5995 81 Escort AM-FM, 8 track, Air	\$5995 79 Camaro Air, AM-FM, Cassette, tilt wheel, aluminum wheels.
--	---	--

797-3441

LOOP 289 & S. INDIANA

LET US HELP YOU...

Llame A
763-2881

get more for YOUR energy dollar

For information on how you can get the most for the watts you pay for—come by our office and pick up one of our FREE informative booklets.

SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE

OPEN 8 AM - 8 PM
CLOSED WED.

MONTEPONGO

TORTILLA FACTORY & DINING ROOM

Wedding Cakes
Cookies
Freshly Baked

SPECIALIZING IN FINE MEXICAN FOODS
TRY OUR BURRITOS
CORN OR FLOUR TORTILLAS

762-3068

3021 CLOVIS RD

ANDY'S PLUMBING & HEATING

Professional service on any drainage problem.

"It's handy to call Andy"

Free estimates call:
762-3468

air conditioning

3202 2nd Street Lubbock, Texas 79411

Gilbert's AUTO SUPPLY

QUALITY PARTS AT DISCOUNT PRICES

STARTERS - CARBURETORS
BEARINGS - MUFFLERS - FUEL PUMPS - SHOCK ABSORBERS
GENERATORS - ALTERNATORS - SEAT

DOMESTIC & FOREIGN PARTS

OPEN MON - FRI 8-9
SAT 8-6 SUN 10-6

GILBERT FLORES PROPRIETOR

747-4676

702 4th

OPEN 7 DAYS A WEEK

Sports Spotlight

By Olga Riojas
Sports Editor



Lubbock Boxing Club

Queremos primero que todo agradecer la amabilidad de la presidencia y todo el grupo de trabajado de el periodico El Editor por permitarnos a traves de sus paginas llevarles de hoy en adelante a los boxeadores del Lubbock Boxing Club team.

Son young people de esta ciudad de Lubbock, maybe your brother, or your cousin o tu amigo, no mires ahora el color de la piel o la raza, olvidate de eso.

Mira solo que estos jovenes persiguen un noble empeño apartados del vicio y la maldad.

A usted que con su contribuci'on generosa como sponsor hace posible el desarrollo en al practica del deporte hoy traemos a:



Appearing in the photo above is the Lubbock High Girls Soccer team who are the 2nd place this year in their district and will try to regain the championship since they were the champions in 1980. The girls will start soccer in January and February here.

Standing are: Coach Diane Nichols, Kathy Weedman, Alison Howze, Sherri O'Brian, Nancy Rocha, Carmen Hernandez and Yolanda Cruz. Bottom are Diane Sulaica, Dana Esqueda, Alma Martinez, Kelly Clark and Dilia Ramos.

Dodgers Win Series

Well it's over but it was Pedro Guerrero who drove in five runs with a home run and a triple and a single as the Los Angeles Dodgers defeated the New York Yankees 9-2 in Game Number 6 Wednesday night, giving the Dodgers their fifth World Series title.

They won it in four straight games, dropping the first two in Yankee Stadium before winning

three at home and the final game in Yankee Stadium.

The Dodgers caught their way to their first world title in sixteen years and their first over the Yankees since 1963. The two teams have met in World Series competition more often than any two -- 11 times.

The trophy for the most valuable player went to three individual players of the Dodgers team.

Mavericks Aims For Better Season

The Dallas Mavericks, boosted by the addition of the most recent of college basketball's superstars, open their second season Friday night with expectations of instant improvement.

Although the Mavericks are not yet talking about the playoffs, they are certainly talking in terms of more wins. That, however, is

not all that hard to do since the NBA's newest franchise won only 15 times in 82 tries in their inaugural campaign.

This time it might be different, though, considering the massive injection of young talent acquired in the NBA draft.

Dallas had the No. 1 pick in the draft earlier this year and the Mavericks used it to select DePaul's Mark Aguirre. That choice was followed by the selection of Ronlando Blackman of Kansas State, Jay Vincent of Michigan State and Elston Turner of Mississippi, all of whom figure in the Mavericks' future.



Charlie Galvan who is 13 years of age and is in the 106-112 Intermediate Division Lubbock Boxing Club. Galvan has had 109 fights and has won 96 and has lost 13.

Championships won in 1981 Regional Lubbock 1978-79-80 West Texas Junior Olympics. Galvan holds championships in Plainview, Tulla, Amarillo, all from Texas and Hobbs, New Mexico, Rankin, Tx, Colorado City, Tx., Lubbock, Tx. 1978 Texas Amateur Athletic Federation champion in Austin Texas, Sweetwater, Texas, Levelland, Texas, Snyder, Texas.

Galvan started boxing when he was eight years old under his present coach of the Lubbock Boxing Club. Galvan has a total of 62 trophies and 20 gold-silver and bronze medals.

He attends Matthews Junior High School and is playing guard for the 8th grade football team at Matthews. Galvan also likes baseball, track and motorcycles.

Complaint Filed Over Call

Houston head coach Ed Biles has complained to the NFL's chief of referees in New York over a penalty call in last Monday's game at Pittsburgh by Donald Orr, a field judge who two years ago made a critical incomplete-pass call against the Oilers in a playoff game against the Steelers.

In both cases, on Monday night and on Jan. 6, 1980, Orr's calls involved wide receiver Mike Renfro.

Art McNally is the supervisor of the NFL referees and the complaint was brought to his attention.

The complaint by Biles, who is the Oilers' first-year head coach, was the first one that has come to the media's attention this year.

Last Monday night Renfro was flagged for offensive pass interference by Orr, and the call nullified a call by another official of defensive pass interference inside the Steelers' 5-yard line. The Oilers subsequently kicked a field goal but lost the game 26-13.



Position announcement opening for manager of operation in employment and training programs department. Bachelor's degree and two years experience in administrating social service programs. Preferr position involves public contact management of records preparation of details numerical reports and writing materials and supervisory responsibilities.

Deadline for appointment November 15, 1981. Apply at South Plains Association of Governments at 1709 26th Street, Lubbock, Texas 79411.

Equal Opportunity Employer

Have a "Grand" Baby!

Community Hospital de Lubbock han creado un programa de maternidad que hace el nacimiento de su bebe facil en la mente y facil en la billetera

Nuestro programa "Grand" Baby es un programa completo que cubre todo lo concerniente a un nacimiento desde el precipio hasta el terminar y cuesta solamente \$1,000.

- Este programa esta arreglado para educar y preparar su familia para el nacimiento, el actual nacimiento de su bebe y tener a los dos en su hogar dentro de 48 horas. El programa tambien provee cuidado despues del nacimiento.
- El programa "Grand" Baby incluye:
 - Un social para que conosca otros padres que esperan familia.
 - Seis clases en educacion pre-natal.

-Costo de doctor y hospital asociados con un nacimiento sin complicaciones y su descargo dentro de 48 horas

-Una visita con el doctor despues del nacimiento

Para mas informacion tocante nuestro programa "Grand" Baby por favor de llama al 795-9301 o mande por correo el cupon aqui publicado.



COMMUNITY HOSPITAL OF LUBBOCK
5301 University, Lubbock, Texas 79413

Si

Estoy interesado en saber mas tocante el programa Grand Baby. Por favor mande su informacion inmediatamente.

Name: _____
Address: _____
City: _____ State: _____ Zip: _____

Por favor mandarme los nombres de los hospitales con los que puedo hacer una

COMMUNITY HOSPITAL OF LUBBOCK
5301 University Avenue
Lubbock, Texas 79413
(806)795-9301

THE HABITAT

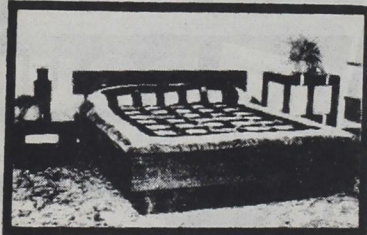
803 University
744-0044



"Construction Distress Sale!!"

The Camelot
~~\$295~~ NOW \$250

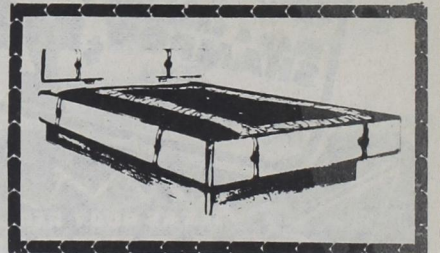
- ★ WATERBEDS
- ★ BEAN BAGS
- ★ GRAPHICS



KING SIZE WATERBED
Complete with Headboard
Frame Mattress and Liner
Pedestal Heater

Over 20 Styles
In Stock To
Choose From

The Baron
~~\$350~~ NOW \$275



ALL
SALE PRICED

NOW AVAILABLE
"Gift Certificates"

Red Raider Bean Bags
Bean Bags starting at \$19.95



All Wall Hangings
25% to 50% OFF

LAYAWAY FOR CHRISTMAS

El Rosario de Maria

Los Misterios gozosos

El Primer Misterio: La anunciación

El Angel Gabriel visita a una joven. Le trae un mensaje - el Dios Criador del cielo y tierra la ha escogido para ser madre de su Hijo, la Segunda Persona de La Santisima Trinidad. Todo el mundo se pone de puntillas para escuchar al repuesta de la joven. Yav Dios se detiene; la Divina Persona espera a su criatura. No la atropella ni la apresura. La Divinidad respeta la dignidad de la persona humana. La mujer rompe el silencio como voz de clarin al amanecer. Ella se pone de pie y con su respuesta, "Que se haga en mi la voluntad de mi

Uros," inicia una nueva poca. Una mujer, una joven tiene el uso de la palabra y con ese poder ejerce un cambio. A partir de este día la historia del mundo se conoce como Nuevo Testamento.

Segundo Misterio: La vistación

Maria se apresura a la casa de su prima, Isabel, para ayudarle mientras la anciana espera a su Beb. "Para servirle" es una repuesta muy usual y común. El Santo Papa se firma, "Servidor de los servidores." El clero se ordena para servirle al Pueblo de Dios. La Religioso se profesa para servirle a quien sea. La parábola del buen Samaritano subraya el tema de "servir." (Lucas 10:30-37) San Juan relata en el capítulo 13, versículo 4-14 de su Evangelio, que Cristo a la última cena se levanta de la mesa a lavarles los pies a los discipulos. "Cuando termino de lavarles los pies...dijo,

¿Entienden ustedes lo que he hecho?...Les he dado el ejemplo para que Uds. hagan lo mismo que yo les he hecho." El tema de "servir" sigue. Los milagros del Señor todos eran para servir al Pueblo de Dios que sufría. Vivo para darle la mano al hermano y a la hermana.

Tercer Misterio: El Nacimiento

La Palabra Divina deja la grandeza del trono celestial sin ningún reniego. El Verbo se hace carne, nace entre pajas y animales y convive con el Pueblo Pobre. No se aferra orgullosamente a su igualdad con Dios; toma la condición de la Criatura humana.

Hay un cuento de un pájaro que llega a la ventana de un hogar una noche tenebrosa y fría. El amo de la casa trata de atraer el pájaro a una bodega donde está seco y calentito. El ave no coopera

hasta que el señor hasta adentro del edificio. Lo Divino se humaniza para remedio de lo humano. Lo Divino se apropia de carne y hueso para que la Criatura conoxca el calor del amor divino y aprenda a servir a su Dios con fidelidad.

Cuarto Misterio: La Purificación

Para la Madre del Hijo de Dios no fue necesario cumplir con la ley de purificación al terminar el periodo de cuarenta días después del parto. Sin embargo Maria no busca excepciones ni privilegios. Acude al templo con su hijo a cumplir con el deber de purificación. Se nota que la ofrenda de la Sagrada Familia es la de una familia pobre - un par de tórtolas. El tema de la pobreza de la Persona Humanada sigue. En sus charlas Cristo hace hincapie sobre ese tema. (Lucas 6:20-26) en la parábola del mendigo y el

rico Jesús da un nombre al pobre, y no al rico. El nombre de Lázaro se recordará por toda la eternidad, pero ese hombre rico que en la vida mortal se conoció como el Señor X nunca se sabrá quien fue. (Lucas 16:19-26) Otras citas de Lucas: - Lucas 18:24-25; - Lucas 21: 1-4.

Quinto Misterio: El Niño Perdido y Hallado en el Templo

Los padres de Jesus iban todos los años a Jerusaln para la fiesta de la Pascua y cuando cumpli doce años, fue tambien con ellos para cumplir este precepto, al terminar los días de la Fiesta, mientras ellos fregaban, el niño Jesús se qued en Jerusaln sin que sus padres lo notaran... Después de tres días lo hallaron en el Templo, sentado en medio de los maestros de la Ley, escuchándolos y preguntándoles

Todos los que lo oían quedaban asombrados de us inteligencia y de sus repuestas. Al encontrarlo, se emocionaron mucho y su madre le dijo: "Hijo, ¿Por qu te has portado así? Tu padre y yo te buscábamos muy preocupados." El les contestó: "¿Y por qu me buscaban? ¿No saben que tengo que preocuparme de los asuntos de mi padre?" (Lucas 2: 41-49)

Se llega la hora en que el niño se tiene que independizarse. No solo es el niño el que debe respetar a sus padres, sino que tambien los padres han de respetar la vocación de sus niños. El deber del niño es de obedecer a sus padres. Los padres han de pedirle a Dios que los ilumine para saber guiar a sus hijos a prepararlos para cuando los jóvenes se comiencen a independizarse.

Por Maria del Carmen Montalvo Hernández

PRICES GOOD THRU OCT. 31ST

UNITED SUPERMARKETS

SHOP UNITED SUPERMARKETS

OCTOBER

QUANTITY RIGHTS RESERVED

REG. OR SUGAR FREE
DR. PEPPER
6 PK. 32 OZ. **\$1.69**
+ DEPOSIT

ALPO BEEF FLAVORED DINNER
25 LB. BAG \$1 OFF LABEL **\$4.98**

NABISCO OREOS
19 OZ. **\$1.49**

FREE DeVille HAND PAINTED STONEWARE on our plan
FREE 5-piece Place Settings in your choice of patterns - consists of: Dinner Plate, Cup, Saucer, Dessert, Bread & Butter
PLUS GREAT SAVINGS ON COMPLETE PIECES

NABISCO RITZ CRACKERS "PERSONAL SIZE" IVORY
16 OZ. **\$1.19**

UNITED GRADE A LARGE EGGS
4 BAR PACK 9" OFF LABEL **79c**

DELTA TISSUE
4 ROLL **69c**

UNITED MELLORINE
1/2 GAL. ALL FLAVORS **99c**

UNITED GRADE A LARGE EGGS
DOZEN **75c**

GILLETTE ATRA 10 CT. **\$2.89**
TRAC II 5 CT. **\$1.49**
HEAD & SHOULDER'S SHAMPOO 11 OZ. LOTION OR 7 OZ. TUBE **\$2.79**

DOUBLE STAMPS WITH A \$2.50 PURCHASE OR MORE EXCLUDING CIGARETTES **SUNDAY!**

BAMA APPLE BUTTER 29 OZ. **\$1.09**
ATKINS POLISH DILLS 48 OZ. **\$1.19**

"GARDEN FRESH PRODUCE"

TEXAS RUBY RED GRAPEFRUIT 3 LBS. FOR **99c**

WASHINGTON BARTLETT PEARS 3 LBS. FOR **99c**

NO. 1 RUSSET BAKER'S SIZE POTATOES 4 LBS. FOR **\$1.19**

GREEN ONIONS 2 BUNCHES **39c**

YELLOW SWEET CORN 5 EARS **\$1.19**

Usted y El Seguro Social

Por M.L. Mojica
Preguntas y Respuestas

Pregunta: Después que me expuse al contagio de hepatitis, mi médico insistió en ponerme una inyección que me inmunizara. Será esto cubierto por mi protección de Medicare?

Respuesta: Las inmunizaciones de rutina no están cubiertas, pero como usted estuvo expuesto a una infección, su tratamiento puede estar cubierto por el seguro médico de Medicare.

Pregunta: Mi médico rehusa someter mis cuentas al Medicare, ¿tengo que hacer para enviarlas directamente?

Respuesta: Pida en cualquier oficina de Seguro Social el modelo 149S, "Petición del

Paciente para Pagos de Medicare." Usted debe completar el modelo de petición y enviarlo al intermediario de Medicare en su área. Puede encontrar la dirección del intermediario en "Su Guía de Medicare." No olvide adjuntar a la petición sus cuentas detalladas. Si tiene algunas preguntas comuníquese con su oficina de Seguro Social para que le ayuden.

Pregunta: Cuando mi padre fue sometido a una cirugía del corazón, ¿recibió muchas transfusiones de sangre. Pagará Medicare por toda la sangre?

Respuesta: El seguro de hospital no cubre el costo de las primeras tres pintas de sangre integral ni de las cantidades equivalentes de glóbulos rojos

concentrados. Sin embargo, cubre otros gastos relacionados como administración y almacenamiento. La mayoría de los proveedores no cobrarán la sangre si usted tiene algún arreglo para que la misma sea reemplazada. El Medicare excluye del pago las primeras tres pintas a fin de estimular la reposición de sangre.

Pregunta: Mi tía tiene unas 10 pólizas diferentes de seguro de salud y quisiera saber si eso vale la pena. Donde puedo obtener la información que deseo?

Respuesta: Si tiene algunas preguntas sobre el valor de las pólizas, diríjase al departamento de seguro de su Estado o a la agencia de protección al consumidor de su Estado. Si tiene algunas preguntas sobre protección, estas oficinas podrán ayudarle a estudiar las pólizas.

Pregunta: He notado algunas compañías ofrecen pólizas para suplementar Medicare, las cuales pagan de los deducibles o todos los seguros, al igual que algunos servicios de salud no cubiertos por Medicare. No es esta la de póliza que yo necesito para suplementar mi protección de Medicare?

Respuesta: Esta es una clase de póliza comúnmente ofrecida. Otras pólizas ofrecen protección catastrófica, o ayuda para los gastos médicos mayores servicios por organización, mantenimiento de salud (HMO) que producen y proveen servicios. Note que la mayoría de los suplementos de Medicare, al igual que Medicare, sólo cubren los gastos médicos necesarios.

FOOD AND SAVE FEST

HORMEL
BURRITOS
\$1.69
4 VARIETIES
16 OZ. PKG.

HORMEL CUREMASTER
HAMS
\$3.29 LB.
BONELESS

12 OZ. PKG.
98¢

HORMEL BLACK LABEL
BACON
1 LB. PKG. **\$1.79**

PLANTATION TURKEY
BOLOGNA 1 LB.
SWIFT TENDERLEAN
PORK ROAST **\$1.19**
BOSTON BUTT LB.

98¢

FRESH FAMILY PAK
GROUND BEEF
98¢ LB.

UNITED TRU TENDR
CLUB STEAK
\$2.69 LB.

UNITED TRU TENDR
CUBE STEAK
\$2.49 LB.

DOUBLE GREEN STAMPS WED.!

WITH A \$2.50 PURCHASE OR MORE EXCLUDING CIGARETTES

PILLSBURY HUNGRY JACK
BISCUITS 10 CT. 9 1/2 OZ. ALL TYPES
BELL DIPS & SOUR CREAM 8 OZ.

55¢
53¢

COUNTRY STYLE
OLEO
1 LB. SOLIDS
3 FOR \$1

"FROZEN FOOD"

TOTINO'S PARTY PIZZA
98¢
ALL FLAVORS

BANQUET POT PIES
4 FOR \$1
CHICKEN OR TURKEY
8 OZ.

ORE IDA SHOESTRING
POTATOES 20 OZ. **98¢**
MINUTE MAID ORANGE
JUICE 16 OZ. **\$1.39**

UNITED Supermarkets

QUANTITY RIGHTS RESERVED

PRICES GOOD THRU OCT. 31ST

BUY, SELL, TRADE OR RENT THROUGH THE
CLASSIFIED ADS

Job Opportunities

JOIN THE EMPLOYABLES
We can teach you.

- Office Machines (IBM Key Punch Included) in 3 Mo.
- Stenographic in 4 Mo.
- Bookkeeping in 5 Mo.
- Secretarial (Executive, Agent, Medical) in 6 Mo.
- Accounting in 7 Mo.

If financial assistance is needed, federal grants and loans are available to qualified applicants.
Now enrolling for day or night classes. FREE PLACEMENT ASSISTANCE
CALL 747-4339 for complete information
AMERICAN COMMERCIAL COLLEGE
2007 34th Street
Schools also in Abilene, Midland, Odessa, and San Angelo.
"Certified by the Texas Education Agency"

¿Necesita Ud. Ayuda Legal?
Las oficinas de West Texas Legal Services ofrece representación gratuita para los residentes de los condados de Hale, Hockley, Lamb y Lubbock.

Asisten En Casos Como Los Siguyentes:

- Clausura de Propiedad
- Beneficios de Gobierno (Welfare)
- Excepciones
- Testamentos
- Divorcios y casos familiares
- Adopción
- Problemas de Consumidor
- Inmigración
- Medicaid/Medicare
- Seguro Social

Servicios Legales asiste en todo caso civil. No asisten en Caso Criminales.
We are now serving nine counties which are Crosby, Lubbock, Hockley, Cochran, Yoakum, Terry, Lynn, Dawson, and Gaines. Our toll free number is 1-800-692-1341 (in the Lubbock office).
West Texas Legal Services Suite 1601, Metro Tower Lubbock, Texas 79401 806-763-4597
Lunes - Viernes 8:30 - 5:00

TEXAS TECH UNIVERSITY
For information regarding employment opportunities at Texas Tech University, call 742-2211
"Equal Employment Opportunity through Affirmative Action"

LUBBOCK GENERAL HOSPITAL
For more information regarding employment opportunities at Lubbock General Hospital, Call 743-3352

Community Services of the City of Lubbock
Contact Us For Assistance In:
•Applying for food stamps or AFDC
•Home weatherization and insulation.
•Obtaining information about available help in Lubbock.
We have three offices Central 820 Texas Ave Arnett Benson 2407 1st East, 1709 Parkway Mail

ALCORTE Automotive Repairs
Brakes Engine 763-3656 763-3648
902 Ave A Lubbock, Texas
Pete Alcorde, owner

Ortiz Real Estate and Tax Service
4508 Ave H Lubbock, Tx. Phone 762-8459
Gilbert Ortiz, owner
Especializamos en arreglar papeles de inmigración.

Para el mejor Trabajo de Imprenta
Llame J&A Printing Co
797-8050
3009-A 34th St. Lubbock, TX

RAUL'S Barber Shop
All Kinds of Hair Cuts & Styles for Men and Boys
407 N. University Lubbock 763-1451

Las Casuelas Cafe
Open 11 am to 4 pm
Closed Wednesday Fri., Sat., & Sun.
Open til 3 am
718 4th St. & Ave. G

EMPIRE PAINT SHOP
Money Loaned On Guns, TVs, Stereos Tools, & Jewelry
1120 19th St. 747-7043 Lubbock

CASH FOR CARS ANY CONDITION!!
WE TOW!!!
AAA WRECKING
812 NORTH ASH 765-6651

AMISTAD FRIENDSHIP CAFE
Open: 8:00 a.m.-3:00 p.m.
Closed: Sat. & Sun.
2005 14th St. on Ave. T. Lubbock, Tex 747-9558

El Editor
Amigo Publicacion

Le gustaria ganar de \$300 a \$1,000 por mes trabajando en la tardes, de 2 a 6 horas por semana? Llame al 747-1914

AMIGO!

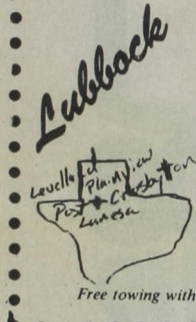
Read El Editor

Reward Yourself and Serve Your Community
Consider a career with the Lubbock Fire Department as a FIRE FIGHTER. Current starting salary is \$1,201 monthly, increasing to \$1,369, upon successful completion of a one year probationary period.
Applicants must be between the ages of 18 and 35, possess a high school diploma or GED, have a valid driver's license and be a in good physical condition.
Applications are currently accepted in the Personnel Department-Room 211 10th and Ave. J. The City of Lubbock is an equal opportunity employer.

HEY YOU!!!
Cold days are coming up ahead. Will your car start then? If not, call me at 762-1144 and ask for Miguel.



TRUST...



Phone 762-8245 2117 4th Street
Automotive Hobby Center Specializing in transmission and engine overhauls.
Auto Parts Complete Auto Repair
Transmission Service All work guaranteed.



Free towing within 100 mile radius outside of Lubbock

Adult Counselor, must have own transportation and insurance, B.A. in a social related field - C.E.T.A. experience preferred send resume to LOIC 1701 Parkway Mail, Lubbock, Tx. 79405. No phone calls please. Equal Opportunity Employer.

Read El Editor
Read El Editor



Social Security From page 7

Medicare excludes the first three pints from coverage in order to encourage blood replacement.
Question: My aunt has about 10 different health insurance policies, and I would like some advice on whether they are worthwhile. Where can I get information?
Answer: If you have some question about the validity of the policies, you should check with your State insurance department or State consumer protection agency. If you have questions about coverage, these office will also be able to help you study the policies.
Question: I notice that some companies offer Medicare supplement policies that pay some or all of Medicare's deductibles and co-payments and for some health services not covered by Medicare. Isn't this the kind of policy I would need to supplement my Medicare coverage.

Answer: This is one type of policy commonly offered. Other policies offer catastrophic coverage or help pay major medical expenses. Also, many health maintenance organizations (HMO's), take part in Medicare and provide some services over and above Medicare. Note that most Medicare supplements, like Medicare, only pay necessary medical expenses.



DOUBLE VALUE COUPONS

SAVE

FREE drink with each order eaten inside.
With coupon
Las Casuelas
718 4th St. Ph.762-8357

SAVE

10% discount on prescription
With Coupon
Caviel's Pharmacy
1719 Ave A Lubbock, Tx
Ph. 765-5311 or 765-7560

McWhorter's 1008 Texas 50th & Boston 213 N. Ave. U
FRONT-END ALIGNMENT
HURRY! GAS SAVER! \$15.50
PROLONG TIRE LIFE, BOOST MPG
SALE ENDS Jan 8, 1982
Front wheel drive and Chevettes extra.
* Inspect all four tires • Set caster, camber and toe-in to proper alignment
* Inspect suspension and steering systems • Most U.S. cars, some imports

HAIR DESIGNS by PHIL
SAVE \$5.00
Guaranteed permanents for men and women Reg. \$37.50 Now \$32.50
SAVE \$2.00
Hairstyling for men & women
\$14.50 Now \$12.50
\$12.50 Now \$10.50
747-4659
3914 AVENUE G

10% discount with \$1.00 purchase
With this coupon
Casa Mexicana
1218 Ave G Ph.762-9021



Have a Coke and a smile.

Coke adds life.

You just can't beat El Editor.